

Tipy pre rečníkov

Pre virtuálne stretnutia so simultánnym a konzekutívnym tlmočením

NA ZÁKLADE SKÚSENOSTÍ TLMOČNÍKOV Z ASOCIÁCIE KONFERENČNÝCH TLMOČNÍKOV (AIIC)

Pri viacjazyčných online stretnutiach je spolupráca nevyhnutná. Tlmočníci majú rečníkom a účastníkom pomôcť prekonať komunikačné bariéry a budovať mosty medzi kultúrami.

Tu je niekoľko jednoduchých tipov pre vás, aby ste tlmočníkom pomohli sprostredkovať svoje poslanstvo čo najlepšie.



ASSOCIATION INTERNATIONALE
DES INTERPRÈTES DE CONFÉRENCE
INTERNATIONAL ASSOCIATION
OF CONFERENCE INTERPRETERS

aiic.org



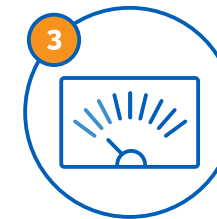
Svoj počítač pripojte k internetu pomocou ethernetového kábla

Vaše internetové pripojenie bude stabilnejšie. Pripojenia cez Wi-Fi alebo hotspotsy nie sú na online podujatia s tlmočením vhodné.



Použite kvalitný externý mikrofón zapojený do počítača káblom

Kvalita zvuku z mikrofónov zabudovaných v počítačoch alebo mobilných telefónoch nie je na tlmočenie optimálna. Na hladké pretlmočenie vašich slov potrebujú tlmočníci kvalitný zvukový vstup.



Pripojte sa v pokojnom prostredí

Vyberte si pokojné prostredie, ktoré máte pod kontrolou. Odstráňte vonkajšie rušivé vplyvy. Deaktivujte všetky push notifikácie na telefóne, notebooku alebo počítači.



Nastavte si webkameru alebo obrazovku počítača na úroveň očí

Uistite sa, že vás tlmočníci vidia. Vaša tvár a reč tela pomáhajú tlmočníkom lepšie vnímať, čo hovoríte.



Upravte osvetlenie

Zaistite, aby mala miestnosť dostatok svetla, najlepšie prirodzeného. Posadte sa čelom k zdroju svetla.



Sprístupnite tlmočníkom všetky dokumenty a/alebo prezentácie

Ak im svoju prezentáciu dáte k dispozícii vopred, zvýši sa kvalita ich práce.



Naplánujte si s tlmočníkmi skúšku

Skúška je dôležitá nielen z technického hľadiska, ale umožní tlmočníkom oboznámiť sa s vaším štýlom rozprávania, aby počas veľkého dňa prebehlo všetko hladko.



Iba mikrofón aktuálneho rečníka by mal byť aktívny

Najmä pre tlmočníkov nie je počas virtuálneho podujatia nič horšie než prekrývajúce sa hlasy a hluk pozadia.



Vždy uveďte, akým jazykom budete hovoriť

Ostatní účastníci sa tak môžu rozhodnúť, či budú počúvať originálny zvuk, alebo či sa potrebujú prepnúť na tlmočnický kanál.